



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

14. juuli 2010

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
I	<i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	ARVAMUSED	
	Euroopa Keskpank	
2010/C 190/01	Euroopa Keskpannga arvamus, 5. juuli 2010, seoses ettepanekuga nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 974/98 seoses euro kasutuselevõtuga Eestis, ja seoses ettepanekuga nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2866/98 seoses euro konverteerimiskursiga Eesti jaoks (CON/2010/52)	1
	Euroopa Andmekaitseinspektor	
2010/C 190/02	Euroopa andmekaitseinspektori arvamus, mis käsitleb nõukogu otsuse ettepanekut Euroopa Liidu seisukoha kohta, mis on võetud ELi-Jaapani ühises tollikoostöö komitees ning mis käsitleb Euroopa Liidu ja Jaapani volitatud ettevõtja programmide vastastikust tunnustamist	2

II Teatised

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

Euroopa Komisjon

2010/C 190/03	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	7
2010/C 190/04	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid	9

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2010/C 190/05	Euro vahetuskurss	13
---------------	-------------------------	----

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 190/06	Teave, mille Euroopa Komisjon on avaldanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 22 lõikele 2 ning mis käsitleb lipuriigi teatisi (riikide ja nende pädevate asutuste loetelu) kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 20 lõigetega 1, 2 ja 3 ning III lisaga	14
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

ARVAMUSED

EUROOPA KESKPANK

EUROOPA KESKPANGA ARVAMUS,

5. juuli 2010,

seoses ettepanekuga nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 974/98 seoses euro kasutuselevõtuga Eestis, ja seoses ettepanekuga nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2866/98 seoses euro konverteerimiskursiga Eesti jaoks

(CON/2010/52)

(2010/C 190/01)

Sissejuhatus ja õiguslik alus

26. mail 2010 sai Euroopa Keskpank (EKP) Euroopa Liidu Nõukogult taotluse avaldada arvamust seoses ettepanekuga nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 974/98 seoses euro kasutuselevõtuga Eestis ⁽¹⁾. 30. juunil 2010 sai EKP Euroopa Liidu Nõukogult taotluse avaldada arvamust seoses ettepanekuga nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2866/98 seoses euro konverteerimiskursiga Eesti jaoks ⁽²⁾.

EKP arvamuse andmise pädevus põhineb Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 140 lõikel 3. Euroopa Keskpannga nõukogu on käesoleva arvamuse vastu võtnud kooskõlas Euroopa Keskpannga kodukorra artikli 17.5 esimese lausega.

Märkused

1. Ettepannud määruste alusel võetakse Eesti vääringuna kasutusele euro pärast Eesti suhtes kohaldatava erandi tühistamist asutamislepingu artikli 140 lõikes 2 sätestatud korras.
2. EKP toetab määruste kohta tehtud ettepanekuid.

Frankfurt Maini ääres, 5. juulil 2010

EKP president

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ KOM(2010) 240 lõplik.

⁽²⁾ KOM(2010) 341 lõplik.

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR

Euroopa andmekaitseinspektori arvamus, mis käsitleb nõukogu otsuse ettepanekut Euroopa Liidu seisukoha kohta, mis on võetud ELi-Jaapani ühises tollikoostöö komitees ning mis käsitleb Euroopa Liidu ja Jaapani volitatud ettevõtja programmide vastastikust tunnustamist

(2010/C 190/02)

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR,

28 lõikest 2. Käesolev arvamus tugineb seetõttu nimetatud määruse artikli 41 lõikele 2. Euroopa andmekaitseinspektor soovib lisada otsuse preambulisse viite käesolevale arvamusele.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 16,

3. Euroopa andmekaitseinspektor tegi kindlaks, et isikuandmete kaitse osas esineb ettepanekus mõningaid puudusi ja ebaselgust. Neist antakse üksikasjalik ülevaade IV peatükis, millele eelneb ettepaneku tausta kirjeldus III peatükis.

võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste hartat, eriti selle artiklit 8,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾,

II. KONSULTEERIMINE EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTORIGA

4. Euroopa andmekaitseinspektor andis välja poliitikadokumendi, milles kirjeldatakse tema nõuandvat rolli: Euroopa andmekaitseinspektor kui ühenduse institutsioonide nõustaja seoses õigusaktide ettepanekute ja nendega seotud dokumentidega ⁽⁴⁾. See nõuandev roll on sätestatud määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 28 lõikes 2 ja artiklis 41. Lisaks sätestatakse määruse põhjenduses 17: Üksikisikute tõhus kaitsmine seoses isikuandmete töötlemisega liidus eeldab, et asjaomaste erinevate õiguslike toimingute suhtes kohaldatavad eeskirjad ja toimingud oleksid järjekindlad. Järjekindlus on vältimatu tingimus selleks, et saavutada Euroopa Liidus kõrgetasemeline andmekaitse, milleks on tarvis võtta ka liiduväliseid meetmeid.

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽²⁾, eriti selle artiklit 41,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE ARVAMUSE

I. SISSEJUHATUS

1. 19. veebruaril 2010 võttis komisjon vastu nõukogu otsuse ettepaneku Euroopa Liidu seisukoha kohta, mis on võetud ELi-Jaapani ühises tollikoostöö komitees ning mis käsitleb Euroopa Liidu ja Jaapani volitatud ettevõtja programmide vastastikust tunnustamist ⁽³⁾.

2. Euroopa andmekaitseinspektoriga ei konsulteeritud, ehkki see on nõutav tulenevalt määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli

5. Euroopa Komisjon on tunnustanud Euroopa andmekaitseinspektori suurt vastutusala ning väljakujunenud praktika kohaselt konsulteerib komisjon Euroopa andmekaitseinspektoriga kõigi asjassepuutuvate ettepanekute osas, mis käsitlevad nii õigusloomega seotud kui õigusloomega mitte-seotud dokumente. Euroopa andmekaitseinspektor annab nõu „kõikides isikuandmete töötlemisega seotud küsimustes”. See tähendab, et Euroopa andmekaitseinspektoriga tuleb konsulteerida kõigi õigusaktide osas, milles sisalduvad sätted isikuandmete töötlemise kohta või sätted, mis mõjutavad (või võivad mõjutada) isikuandmete töötlemist. See kehtib ka kõigi Euroopa Liidu välispädevusse jäävate dokumentide kohta.

⁽¹⁾ EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31.

⁽²⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

⁽³⁾ KOM(2010) 55 lõplik.

⁽⁴⁾ Poliitikadokument on kättesaadav veebiaadressil: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/PolicyP/05-03-18_PP_EDPSadvisor_EN.pdf

6. Poliitikadokumendis kirjeldatakse ka konsultatsiooni ajastust. Konsulterimine õigusloomeprotsessi varajases staadiumis võimaldab Euroopa andmekaitseinspektoril tõhusalt tegutseda ja teha ettepanekuid teksti muutmiseks. Dokumenti eelnõu saadetakse vajadusel Euroopa andmekaitseinspektorile mitteametlikuks konsulterimiseks komisjoni vastava teenistuse kaudu enne ametliku ettepaneku vastuvõtmist. Ettepaneku vastuvõtmisele järgneb teise astmena ametlik konsulterimine. Selles etapis avaldatakse Euroopa andmekaitseinspektori nõuanne *Euroopa Liidu Teatajas* (C osas).

7. Nagu eespool märgitud, ei esitatud käesoleva ettepaneku puhul Euroopa andmekaitseinspektorile konsulterimiseks ei ettepaneku eelnõu ega vastu võetud ettepanekut. Euroopa andmekaitseinspektor avaldab sellise asjade käigu üle nõrdimust eelkõige seetõttu, et tema osalemine oleks andnud suurepärase võimaluse ettepanekut paremaks muuta, nagu seda selgitatakse järgnevas.

III. ETTEPANEKU KONTEKST JA TAUST

8. Ettepaneku eesmärk on vastastikku tunnustada, et Euroopa Liidu ja Jaapani volitatud ettevõtja programmid on kokkuvõivad ja samaväärsed ning kiita vastastikku heaks teise poole antud volitatud ettevõtja staatus.

9. Euroopa Liidu ja Jaapani tollialased suhted rajanevad tolliküsimustes toimiva koostöö ja vastastikuse haldusabi lepingul (edaspidi „leping“),⁽¹⁾ mis jõustus 1. veebruaril 2008. Kõnealuse lepingu kohaselt hõlmab tollikoostöö kõiki tollialaste õigusaktide kohaldamisega seotud küsimusi. Lisaks kutsutakse lepingus Euroopa Liitu ja Jaapanit üles tegema kooskõlastatud jõupingutusi selleks, et arendada tollitöös kaubandust hõlbustavaid meetmeid vastavalt tollivaldkonna rahvusvahelistele standarditele⁽²⁾. Volitatud ettevõtja programmide ja julgeolekumeetmete vastastikune tunnustamine suurendab terve tarneahela turvalisust ning ühtlasi hõlbustab kaubandust.

10. Ühtlasi on ettepanekus sätestatud, et teiste ülesannete seas säilitavad tolliasutused süsteemide kokkusobivuse ning iga tolliasutus teeb volitatud ettevõtja staatus omavatele ettevõtjatele võrreldavaid soodustusi. Samuti sätestatakse ettepanekus, et tolliasutustel tuleb edendada omavahelist suhtlust ja vahetada teavet. Ettepanekus loetletakse teabe üksikasjad, mida tuleb volitatud ettevõtjate kohta vahetada.

⁽¹⁾ ELT L 62, 6.3.2008, lk 24.

⁽²⁾ Lepingu artikkel 4.

IV. ETTEPANEKU ANALÜÜS

IV.1. Isikuandmete kaitset käsitlevate õigusaktide kohaldatavus

11. Ettepaneku lisa IV artikkel käsitleb teabevahetust ja teavitamist. Seal täpsustatakse, et teavet ja sellega seotud andmeid, ning eelkõige andmeid programmides osalejate kohta, vahetatakse süstemaatiliselt elektroonilisel teel. Ära on toodud üksikasjad, mida volitatud ettevõtja programmis osalemise loa saanud ettevõtjate kohta tuleb vahetada, sealhulgas näiteks volitatud ettevõtja staatus omava ettevõtja nimi, asjaomase ettevõtja aadress jne.

12. Volitatud ettevõtjate kohta on sätestatud reeglid Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 648/2005⁽³⁾ artiklis 5a. Selles sätestatakse: 1. (...) Volitatud ettevõtja saab hõlbustusi turvalisus- ja julgeolekualase tollikontrolli suhtes ja/või tollieeskirjadega ette nähtud lihtsustusi. (...).

13. Komisjoni määruse (EÜ) nr 1875/2006⁽⁴⁾ artikli 1 lõikes 12 määratletakse: ettevõtja – isik, kes oma äritegevuse käigus on seotud tollialaste õigusaktidega hõlmatud tegevusega. Seega võib ettevõtja olla nii füüsiline kui juriidiline isik. Mõiste „ettevõtja“ laieneb volitatud ettevõtjale nagu seda näeb ette lõige 9. Seega tuleb mõningate, või vähemalt füüsilistest isikutest volitatud ettevõtjate kohta käivat teavet käsitleda isikuandmetena määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 2 punkti a ja direktiivi 95/46/EÜ artikli 2 punkti a mõttes. Mõnikord tuleb isikuandmetena käsitleda ka juriidilistest isikutest volitatud ettevõtjate kohta käivat teavet. Sellisel juhul on määrav, kas teave on seotud identifitseeritava füüsilise isikuga⁽⁵⁾. Eeltoodu ei jäta kahtlust, et käsitletava ettepanekuga seoses võidakse vahetada isikuandmeid.

14. Isikuandmeid töötlevad tolliasutused. Ettepaneku lisa I artikli lõikes 2 on sätestatud: Lepingu artikli 1 punktis c määratletud tolliasutused (...) vastutavad käesoleva otsuse rakendamise eest. Tolliasutus – (...) ühenduses Euroopa Ühenduste Komisjoni tolliküsimustega tegelevad talitused ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide tolliasutused. Seega on käesoleval juhul kohaldatavad nii määrus (EÜ) nr 45/2001 kui direktiiv 95/46/EÜ⁽⁶⁾. Määrust (EÜ) nr 45/2001 kohaldatakse komisjoni ja direktiivi 95/46/EÜ liikmesriikide tolliasutuste andmetöötlustes.

⁽³⁾ ELT L 117, 4.5.2005, lk 13.

⁽⁴⁾ ELT L 360, 19.12.2006, lk 64.

⁽⁵⁾ Vt artikli 29 alusel loodud töörihma arvamus 4/2007 isikuandmete mõiste kohta (WP 136), eriti selle lk 23 ja 24 (kättesaadav veebi-aadressil http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_et.pdf).

⁽⁶⁾ Määruse (EÜ) nr 45/2001 ja direktiivi 95/46/EÜ artikli 3 lõige 1.

IV.2. Isikuandmete vahetamine rahvusvahelisel tasandil

15. Nii direktiivis kui määruses, vastavalt artiklites 25–26 ja 9, on seoses isikuandmete piiriülese vahetamisega sätestatud sarnased reeglid. Nendes kehtestatud põhimõtte kohaselt tohib liikmesriik edastada isikuandmeid kolmandasse riiki üksnes juhul, kui kolmas riik tagab piisava andmekaitse taseme (või kui esitatakse piisavad tagatised või kui kohaldatakse mõnda ette nähtud eranditest).

Ettepanekus esitatud väide andmekaitse taseme piisavusest

16. Seletuskirjas sisaldub andmekaitset käsitlev punkt 11. Punktis 11 sätestatakse, et Jaapani andmekaitse tase on määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 9 mõistes piisav. Artiklis 9 käsitletakse korda, mida tuleb järgida juhtudel, kui isikuandmeid edastatakse vastuvõtjatele, kes ei ole direktiivi 95/46/EÜ kohased vastuvõtjad ja kes ei ole ühenduse institutsioonid ega asutused, näiteks sellistele kolmandatele riikidele nagu Jaapan.

17. Määruse artikli 9 lõikes 1 on sätestatud: Vastuvõtjatele, kes ei ole ühenduse institutsioonid ja asutused ja kes ei ole direktiivi 95/46/EÜ alusel vastuvõetud siseriiklike õigusaktide kohased vastuvõtjad, edastatakse isikuandmeid üksnes juhul, kui vastuvõtja asukohariigis või vastuvõtvas rahvusvahelises organisatsioonis on tagatud nõuetekohasel tasemel kaitse ning andmeid edastatakse üksnes vastutava töötleja pädevusse kuuluvate ülesannete täitmiseks.

18. Artikli 9 lõikes 2 sätestatakse: Andmekaitse taset kolmandas riigis või rahvusvahelises organisatsioonis hinnatakse, pidades silmas kõiki andmete edastamistoimingute või andmete edastamistoimingute kogumi asjaolusid. Lisaks esitatakse seal mõned näited selle kohta, mida hindamisel eriti jälgida: (...) tähelepanu pööratakse eelkõige andmete laadile, kavandatud töötlemistoimingu või töötlemistoimingute eesmärgile ja kestusele, vastuvõtvale kolmandale riigile või vastuvõtvale rahvusvahelisele organisatsioonile, kõnealuses kolmandas riigis või kõnealuse rahvusvahelise organisatsiooni suhtes kehtivatele nii üldistele kui ka konkreetse sektori õigusnormidele ja kõnealuses kolmandas riigis või rahvusvahelises organisatsioonis järgitavatele ametieeskirjadele ja turvameetmetele. See nimekiri ei ole ammendav, sõltuvalt konkreetsest juhtumist võib olla, et on vaja pöörata tähelepanu muudelegi üksikasjadele.

19. Määruse artiklit 9 tuleb tõlgendada direktiivi 95/46/EÜ artiklitest 25 ja 26 lähtudes. Direktiivi artikli 25 lõikes 6 on sätestatud: Komisjon võib leida artikli 31 lõikes 2 sätestatud korras, et kolmas riik tagab kaitse piisava taseme käesoleva artikli lõike 2 tähenduses oma siseriikliku õigusega või endale võetud rahvusvaheliste kohustustega (...). Seega tuleb kolmanda riigi andmekaitse taseme piisavaks

tunnistamiseks järgida direktiivi artikli 31 lõikes 2 ettenähtud komiteemenetlust.

20. Käsitleva ettepaneku puhul ei ole seda menetlust järgitud; seetõttu on punktis 11 esitatud väide Jaapani andmekaitse taseme piisavusest vastuolus direktiivi artikli 25 lõikega 6. Sellest tulenevalt soovib Euroopa andmekaitseinspektor tungivalt antud väide kustutada.

21. Euroopa andmekaitseinspektor tunnistab, et ettepaneku lisa IV artikli lõikes 5 on sätestatud: „Tolliasutused tagavad andmekaitse vastavalt lepingule ning eriti vastavalt selle artiklile 16”. Artikkel 16 käsitleb teabevahetust ja konfidentsiaalsust ning selle lõikes 2 sätestatakse: „Isikuandmeid võib vahetada üksnes siis, kui andmeid vastu võttev lepinguosaline kohustub neid kaitsma vähemalt nii, nagu selliseid andmeid kaitseks andmeid edastav lepinguosaline. Teavet andev lepinguosaline ei nõua, et täidetaks rangemaid nõudeid, kui kehtivad tema haldusalas”.

22. Euroopa andmekaitseinspektor soovib siiski rõhutada, et nagu eespool juba kirjeldatud, võetakse kolmanda riigi andmekaitse taseme hindamisel aluseks piisavuse, mitte samaväärsuse kriteerium (vrd ühenduse kehtivaid rahvusvahelisi lepinguid)⁽¹⁾. Igal juhul paistab artikkel 16 jäävat pelgalt deklaratiivseks, sest lepingus puuduvad tõendid, mis kinnitaksid samaväärsuse andmekaitse taseme olemasolu. Samuti ei nähtu artiklist, et andmekaitse taseme samaväärsust või isegi piisavust oleks kontrollitud. Seega ei saa artiklis 16 esitatud deklaratiivset väidet lugeda määravaks andmekaitse taseme piisavuse hindamisel ning see ei anna alust seletuskirja punktis 11 esitatud väitele.

Üldine olukorra kirjeldus juhtumi eripärast lähtuvalt

23. Väärrib märkimist, et iga konkreetse riigi andmekaitse taset võivad Euroopa Komisjon, andmekaitseasutused ja andmete vastutavad töötlejad hinnata eri tasanditel ja erineva õigusliku jõuga. Direktiivi 95/46/EÜ artikli 25 lõike 6 kohaselt tehtud Euroopa Komisjoni otsus andmekaitse taseme piisavuse kohta on liikmesriikidele siduv. Sama kehtib määruse artikli 9 lõike 5 alusel ka Euroopa Liidu institutsioonide ja asutuste suhtes. Taolise otsuse puudumisel on andmekaitse taseme piisavuse hindamine mitmes liikmesriigis andmekaitseasutuste ülesanne ning mõnel pool ka

⁽¹⁾ Vt teenustekaubanduse üldlepingu XIV artikkel: Vastavalt nõudele, et selliseid meetmeid ei kohaldata viisil, mis võiks tekitada meelevaldset või õigustamatut diskrimineerimist nende maade vahel, kus valitsevad sarnased tingimused, või teenustekaubanduse varjatud piirangut, ei tõlgendata käesolevat lepingut nii, et see takistaks liiget võtmast või rakendamast meetmeid, mis on (...) c) on vajalikud kindlustamaks vastavust seaduste ja määrustega, mis ei ole vastuolus käesoleva lepinguga, kaasa arvatud need, mis puudutavad: (...) ii) isikute eraelu kaitset isikuandmeid töödeldes ja levitades ning isiklike andmetike ja kontode konfidentsiaalsuse kaitset; (...).

- andmekaitseasutuste järelevalvele allutatud vastutavate andmetöötajate kohustus. Määruse artiklis 9 juhindutakse selgelt viimasest mudelist.
24. See tähendab, et isegi kui riigi andmekaitse tase tervikuna ei ole tunnistatud direktiivi artikli 25 lõikes 6 osutatud menetluse kohaselt piisavaks, võib vastutav andmetöötaja tunnistada piisavaks konkreetse andmete edastamistoimingu või toimingute kogumi puhul kohaldatava andmekaitse taseme (järgnevas selgitatud kontekstis).
25. Määruse artikli 9 lõike 2 (nagu ka direktiivi artikli 25 lõike 2) kohaselt peab vastutav andmetöötaja hindama kõiki andmete edastamistoiminguga või andmete edastamistoimingute kogumiga seonduvaid asjaolusid. Hindamise läbiviimisel tuleb arvestada kõiki konkreetse edastamistoiminguga või edastamistoimingute kogumiga seonduvaid asjaolusid (garantiisid ja/või riske). Hinnangus peab sisalduma otsus, milline on andmekaitse tase konkreetse andmete edastamistoimingu või edastamistoimingute kogumi puhul, ning see peab kehtima üksnes andmete vastutava töötaja poolt arvesse võetud eesmärkide ning sihtriigis vastuvõtja kohta. Sellisel juhul on vastutava andmetöötaja kohuseks kontrollida, kas andmekaitse tase on piisav. Kui vastutav andmetöötaja on kontrolli läbi viinud, peab andmekaitseasutus andma otsusele heakskiidu.
26. Seletuskirja punktis 11 märgitakse, et Jaapani andmekaitse kord on täpsustatud Jaapani tolliseaduses (artikkel 108–2), uurimises ja sellega seotud küsimustes antavat rahvusvahelist abi käsitlevas seaduses (artiklid 1 ja 3), riigi avaliku teenistuse seaduses (artikkel 100), haldusametite kasutuses olevate isikuandmete seaduses (artikkel 8) ja haldusametite kasutuses olevatele andmetele juurdepääsu seaduses (artikkel 5).
27. Euroopa andmekaitseinspektoril ei ole tõendeid selle kohta, et seda andmekaitse korda oleks hinnatud lähtuvalt artikli 29 alusel asutatud töörühma töödokumendist „Isikuandmete edastamine kolmandatesse riikidesse: ELi andmekaitse-direktiivi artiklite 25 ja 26 kohaldamine” (WP12), võttes seejuures arvesse selles dokumendis sisalduvaid põhimõtteid⁽¹⁾.
28. Silmas tuleb ka pidada, et andmekaitse taseme piisavuse hindamisel tuleb arvesse võtta nii juriidilistes tekstides sisalduvaid sätteid kui nende kohaldamise praktikat (objektiivne ja funktsionaalne lähenemine). Õigusaktides sätestatud andmekaitse kord isenesest ei ole piisav tõend sätestatud normide tegeliku kohaldamise kohta.
29. Seega tuleb eelnevalt kontrollida, kas kehtestatud reeglid on praktikas tõhusalt kohaldatud, alles seejärel saab teha kindlaks, kas konkreetse andmete edastamistoimingu või andmete edastamistoimingute kogumi puhul – antud juhul teabevahetuse puhul volitatud ettevõtja programmide raames – on tagatud piisav andmekaitse tase.
30. Eeltoodut arvesse võttes peavad volitatud andmetöötajad (antud juhul Euroopa Komisjoni tolliküsimustega tegelevad talitused ja Euroopa Liidu liikmesriikide tolliasutused) viima läbi hindamise, et selgitada, kas andmete edastamise sihtriigis (antud juhul Jaapanis) on käsitlevate konkreetsete andmeedastamistoimingute ning konkreetsete eesmärkide ja vastuvõtjate puhul (see tähendab teabe vahetamisel volitatud ettevõtja programmide raames) tagatud piisav andmekaitse tase⁽²⁾. Sellist hindamist ei ole aga läbi viidud.
31. Ettepaneku koostajad oleksid võinud järgida sellist lähene-mist kui alternatiivi eespool kirjeldatud Jaapani andmekaitse taseme piisavuse hindamise menetlusele.

Teised alternatiivid

32. Samuti oleksid ettepaneku koostajad võinud uurida, kas andmetöötajad saavad kasutada teisi piisavaid tagatisi vasta-valt määruse artikli 9 lõikes 7 ja direktiivi artikli 26 lõikes 2 sätestatule, või kas ettepaneku puhul oleks saanud kohal-dada mõnda määruse artikli 9 lõikes 6 ja direktiivi artikli 26 lõikes 1 sätestatud eranditest⁽³⁾.

IV.3. Täiendavad nõuded andmekaitsealasest õigusaktides

Andmete kvaliteet

33. Andmete kvaliteedi põhimõtteid kirjeldatakse määruse artiklis 4. Muude nõuete seas on selles sätestatud: Tuleb tagada, et (...) c) isikuandmed on piisavad, asjakohased ega ületa selle otstarbe piire, mille tarvis neid kogutakse ja/või hiljem töödeldakse; (...). Andmete kategooriad, mis on loetletud ettepaneku lisa IV artikli lõikes 4, järgivad seda põhimõtet.
34. Lisaks on määruse artiklis 4 sätestatud: Tuleb tagada, et (...) e) isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte identifitseerida ainult seni, kuni see on vajalik seoses andmete kogumise või hilisema töötlemise eesmärkidega. (...). Seega tuleb määrata kindlaks, kui kaua töödeldavaid isikuandmeid säilitatakse.

⁽¹⁾ Artikli 29 alusel asutatud töörühma töödokument „Isikuandmete edastamine kolmandatesse riikidesse: ELi andmekaitse-direktiivi artiklite 25 ja 26 kohaldamine”, kättesaadav veebilehel: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/1998/wp12_en.pdf

⁽²⁾ Sarnasele järeldusele jõudis Euroopa andmekaitseinspektor konsulteerides Euroopa Pettustevastase Ametiga (OLAF) dokumendi „Isikuandmete edastamine kolmandatesse riikidesse: andmekaitse taseme „piisavus” Euroopa Nõukogu konventsiooni 108 allkirjastajariikides (kaasus 2009–0333)” osas, kättesaadav veebilehel: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Adminmeasures/2009/09-07-02_OLAF_transfer_third_countries_EN.pdf

⁽³⁾ Direktiivi artikli 26 lõikega 1 seoses vt artikli 29 alusel asutatud töörühma direktiivi 95/46/EÜ artikli 26 lõike 1 ühist tõlgendamist käsitlev töödokument (WP114), kättesaadav veebilehel: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2005/wp114_et.pdf

Andmesubjekti õigused

35. Komisjonil tuleb näha ette mehhanismid selleks, et oleks tagatud andmesubjekti õiguste, näiteks andmetega tutvumise ja nende parandamise õiguse (määruse artiklid 13 ja 14), kasutamine.

Teabe andmise kohustus

36. Määruse artiklites 11 ja 12 on sätestatud, millist teavet tuleb asjassepuutuvatele isikutele edastada ja määratletakse selle teabe andmise tähtajad. Komisjon peab kehtestama teabe edastamise korra, määrares kindlaks näiteks selle, kas teavet tuleb anda andmete kogumise hetkel (kolmanda riigi poolt) või peab teavet andma komisjon.

V. KOKKUVÕTE JA SOOVITUSED

37. Euroopa andmekaitseinspektor avaldab nõrdimust, et II peatükis kirjeldatud konsultatsioonimenetlust ei järgitud.
38. Euroopa andmekaitseinspektor soovib kustutada seletuskirja punktis 11 esitatud väite Jaapani andmekaitse taseme piisavuse kohta, sest selline väide on vastuolus määruse

(EÜ) nr 45/2001 ja direktiivi 95/46/EÜ nõuetega. Selleks, et tagada vastavus rahvusvahelise andmevahetuse reeglitele, soovib inspektor tutvuda määruses ja direktiivis pakutavate erinevate võimalustega.

39. Lisaks soovib Euroopa andmekaitseinspektor komisjonil:

- määrata kindlaks, kui kaua töödeldavaid isikuandmeid säilitatakse;
- näha ette mehhanismid, et tagada andmesubjekti õiguste kasutamine;
- kehtestada andmesubjektidele teabe edastamise kord.

Brüssel, 12. märts 2010

Peter HUSTINX
Euroopa andmekaitseinspektor

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 190/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.5.2010
Riikliku abi viitenumber	N 161/10
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Hypo Real Estate</i>
Õiguslik alus	<i>Finanzmarktstabilisierungsgesetz</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 1 850 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>SoFFin (Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung), Frankfurt am Main</i>
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.6.2010
Riikliku abi viitenumber	N 263/10
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Third Extension of the Guarantee Scheme for credit institutions in Spain</i>
Õiguslik alus	<i>Royal Decree-law 07/2008, October 13</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 164 000 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.7.2010–31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>Kingdom of Spain</i>
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(2010/C 190/04)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.4.2010
Riikliku abi viitenumber	N 5/08
Liikmesriik	Luksemburg
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aide à l'amélioration de la valeur écologique des forêts</i>
Õiguslik alus	Eeskirjad
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi andmine metsa uuendamiseks, looduslikuks uuendamiseks ja lihtsamate majandamiskavade väljatöötamiseks
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	440 000 EUR
Abi osatähtsus	80 %
Kestus	4 aastat
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural 1, rue de la Congrégation 2913 Luxembourg LUXEMBOURG
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.5.2010
Riikliku abi viitenumber	NN 14/10 (ex N 703/09)
Liikmesriik	Küpros
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Plan for the Control and Fight of Scrapie in Sheeps and Goats</i>
Õiguslik alus	— Law 149(I) of 2004, relating to the implementation of Community Regulations in the veterinary sector (Regulation (EC) No 999/2001) — Law 109(I) of 2001, relating to animal health — Decrees adopted between 2005 and 2008 (545/2005, 160/2007 and 44/2008) relating to the application of a programme for the breeding of sheep resistant to scrapie.

Meetme liik	Loomakasvatusektor
Eesmärk	Loomahaiguste puhul antav abi
Abi vorm	Subsideeritud teenused
Eelarve	4 362 419 EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2009–31.12.2010
Majandusharud	Põllumajandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Κτηνιατρικές Υπηρεσίες 1417 Αθαλάσσια Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.6.2010
Riikliku abi viitenumber	N 40/10
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Sachsen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der Tierzucht
Õiguslik alus	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der Tierzucht (Förderrichtlinie Tierzucht – RL TZ/2010) Punkt 2.e); §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung für den Freistaat Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung – SâHO) sowie der hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen, in der jeweils geltenden Fassung; Rahmenplan 2008-2011 der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ Förderbereich: Sonstige Maßnahmen, „Grundsätze für die Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft“
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Põllumajanduse keskkonnatoetus
Abi vorm	Abi
Eelarve	Üldeelarve: 0,4 miljonit EUR Aastaeelarve: 0,1 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Muutuv
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Põllumajandus

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz Rochusstr 1 53123 Bonn DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.5.2010
Riikliku abi viitenumber	N 82/10
Liikmesriik	Eesti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Eesti maaelu arengukava 2007–2013 meetme 1.8 „Põllu- ja metsamajanduse infrastruktuuri investeeringutoetuse” metsanduslikud tegevused
Õiguslik alus	Eesti maaelu arengukava 2007–2013, peatükk 5.3.1; Põllumajandusministri 11.10.2007. aasta määrus nr 123 „Põllu- ja metsamajanduse infrastruktuuri investeeringutoetuse saamise nõuded, toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise täpsem kord”; Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seadus.
Meetme liik	Abi metsandussektorile
Eesmärk	Metsandus
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Koguelarve on 120 miljonit EEK (ligikaudu 7,7 miljonit EUR)
Abi osatähtsus	Kuni 90 % abikõlblikest kuludest
Kestus	1.10.2010–31.12.2013
Majandusharud	Metsandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.5.2010
Riikliku abi viitenumber	N 147/10
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Trento autonoomne provint

Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Piano di Sviluppo Rurale della Provincia Autonoma di Trento Asse 2 Misura 227 interventi non produttivi</i>
Õiguslik alus	<i>Programma di Sviluppo Rurale (PSR) della Provincia autonoma di Trento 2007-2013, decisione C(2009) 10338 del 17.12.2009</i>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi metsandussektorile
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Aastased maksimaalsed kulud: 1,75 miljonit EUR Abi kogusumma: 7 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Kuni 100 % abikõlblikest kuludest
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Metsandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Provincia autonoma di Trento Piazza Dante 5 38122 Trento TN ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

13. juuli 2010

(2010/C 190/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2569	AUD	Austraalia dollar	1,4336
JPY	Jaapani jeen	110,95	CAD	Kanada dollar	1,2978
DKK	Taani kroon	7,4555	HKD	Hongkongi dollar	9,7715
GBP	Inglise nael	0,83180	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7641
SEK	Rootsi kroon	9,4033	SGD	Singapuri dollar	1,7357
CHF	Šveitsi frank	1,3337	KRW	Korea won	1 524,23
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,5199
NOK	Norra kroon	7,9570	CNY	Hiina jüaan	8,5117
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,1980
CZK	Tšehhi kroon	25,344	IDR	Indoneesia rupia	11 382,54
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,0252
HUF	Ungari forint	277,80	PHP	Filipiini peeso	58,376
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	38,6910
LVL	Läti latt	0,7087	THB	Tai baht	40,683
PLN	Poola zlott	4,0748	BRL	Brasiilia reaal	2,2099
RON	Rumeenia leu	4,2615	MXN	Mehhiko peeso	16,0698
TRY	Türgi liir	1,9564	INR	India rupia	58,7660

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Teave, mille Euroopa Komisjon on avaldanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 22 lõikele 2 ning mis käsitleb lipuriigi teatise (riikide ja nende pädevate asutuste loetelu) kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 20 lõigetega 1, 2 ja 3 ning III lisaga

(2010/C 190/06)

Vastavalt nõukogu aasta määruse (EÜ) nr 1005/2008 ⁽¹⁾ artikli 20 lõigetele 1, 2 ja 3 ning III lisale on järgmised kolmandad riigid teatanud Euroopa Komisjonile riigiasutustest, kellel on seoses määruse artiklis 12 sätestatud püügi sertifitseerimissüsteemiga õigus:

- a) registreerida kalalaevu nende lipu alla;
- b) nende kalalaevadele püügilitsentse anda, neid peatada ja tühistada;
- c) tõendada artiklis 12 nimetatud püügisertifikaadis esitatud teabe õigsust ja neid sertifikaate kinnitada;
- d) rakendada, kontrollida ja jõustada õigus- ja haldusnorme ning kaitse- ja majandamismeetmeid, mida nende kalalaevad peavad järgima;
- e) kontrollida kõnealuseid püügisertifikaate liikmesriikide pädevate asutuste abistamiseks artikli 20 lõikes 4 osutatud halduskoostöö korras;
- f) edastada nende püügisertifikaadi näidisvorme kooskõlas II lisas toodud näidisega; ning
- g) selliseid teatise ajakohastada.

Kolmas riik	Pädevad asutused
ALBAANIA	a): — Albanian General Harbour Masters (Ministry of Public Work, Transportation and Telecommunication) b): — National Licensing Center (Ministry of Economy, Trade and Energy) c), d), e): — Fishery Inspectorate (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration) f), g): — Directorate of Fisheries Policies (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration)
ALŽEERIA	a)–d): — Directions de la Pêche et des Ressources Halieutiques des Wilayas de — El Tarf; — Annaba; — Skikda; — Jijel; — Bejaian; — Tizi Ouzou; — Boumerdes; — Alger; — Tipaza; — Chlef;

⁽¹⁾ ELT L 286, 29.10.2008, lk 1.

Kolmas riik	Pädevad asutused
	<ul style="list-style-type: none"> — Mostaganem; — Oran; — Ain; — Temouchent ja — Tlemcen. e)–g): — Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques
ANGOLA	a): — Conservatória do registo de propriedade subordinada ao Ministério da Justiça/Capitania dos portos subordinada ao Ministério dos Transportes b): — Ministro das Pescas c): — Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA)/Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros (DNPPRP) d): — Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA) e), f), g): — Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros/Órgão do Ministério das Pescas
ANTIGUA JA BARBUDA	a)–g): — Chief Fisheries Officer, Fisheries Division, Ministry of Agriculture, Lands Housing and Environment
ARGENTINA	a)–f): — Subsecretario de Pesca y Acuicultura Director Nacional de Coordinación Pesquera g): — Embajada Argentina ante la UE
AUSTRALIA	a)–e): — Australia Fisheries Management Authority Fisheries WA, Department of Resources Fisheries, Queensland Primary Industries and Fisheries f)–g): — The Australian Government Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
BAHAMA SAARED	a), b): — Port Department and Department of Marine Resources c)–g): — Department of Marine Resources
BELIZE	a): — IMMARBE b)–f): — Fisheries Department of the Ministry of Agriculture and Fisheries
BENIN	a): — Direction de la Marine Marchande b)–g): — Direction des Pêches

Kolmas riik	Pädevad asutused
BIRMA	a): — Department of Marine Administration b)–g): — Department of Fisheries, Ministry of Livestock and Fisheries
BRASILIA	a), b), d), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Aquaculture c): — Ministry of Fisheries and Aquaculture/Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply
CABO VERDE	a): — Institut Maritime et Portuaire b), d), f), g): — Direction Générale des Pêches c), e): — Direction Générale des Pêches Institut National Développement des Pêches
COLOMBIA	a): — Dirección General Marítima b)–f): — Instituto Colombiano de Desarrollo Rural g): — Director de Pesca y Acuicultura
COSTA RICA	a): — Oficina de Bienes Muebles b): — Presidente Ejecutivo, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura c), f): — Dirección General Técnica, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura d): — Unidad de Control Pesquero, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura Director General del Servicio Nacional de Guardacostas e): — Departamento de Cooperación Internacional, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura g): — Ministro de Agricultura y Ganadería
CÔTE D'IVOIRE	a): — Directeur des Affaires Maritimes et Portuaires b), f), g): — Ministre de la Production Animale et des Ressources Halieutiques c), e): — Service d'Inspection et de Contrôles Sanitaires Vétérinaires en Frontières d): — Directeur des Productions Halieutiques
ECUADOR	a), c), e): — Director de Gestión y Desarrollo Sustentable Pesquero ja Director Regional de Pesca

Kolmas riik	Pädevad asutused
	b): — Director General de Pesca d): — Director de Control Pesquero f), g): — Subsecretario de Recursos Pesqueros
EGIPTUS	a), g): — Ministry of Agriculture and Land Reclamation b), d), e): — General Authority for Fish Resources Development c), f): — General Organization for Veterinary Services
EL SALVADOR	a): — Autoridad Marítima Portuaria b)–g): — Centro de Desarrollo de la Pesca y la Acuicultura
ERITREA	a), f): — Ministry of Fisheries b): — Fisheries Resource Regulatory Department c): — Fish Quality Inspection Division d): — Monitoring Controlling and Surveillance, Ministry of Fisheries e): — Liaison Division, Ministry of Fisheries g): — Government of the State of Eritrea
FALKLANDI SAARED	a): — Registrar of Shipping, Customs and Immigration Department b)–g): — Director of Fisheries, Fisheries Department
FIDŽI	a): — Fiji Islands Maritime and Safety Administration b)–f): — Fisheries Department g): — Ministry of Health
FILIPIINID	a): — Maritime Industry Authority b)–g): — Bureau for Fisheries and Aquatic Resources, Department of Agriculture

Kolmas riik	Pädevad asutused
FÄÄRI SAARED	a): — FAS Feroe Islands National and International Ship Register b): — Ministry of Fisheries Faroe Islands Fisheries Inspection c): — not relevant d): — Ministry of Fisheries The Faroe Islands Fisheries Inspection The Police and Public Prosecution Authority e): — The Faroe Islands Fisheries Inspection f), g): — Ministry of Fisheries
GABON	a), b): — Ministre de l'Economie Forestière, des Eaux et de la Pêche c)–g): — Directeur Général des Pêches et de l'Aquaculture
GAMBIA	a): — The Gambia Maritime Administration b)–g): — Director of Fisheries
GHANA	a)–g): — Directorate of Fisheries
GRENADA	a)–g): — Fisheries Division
GRÖÖNIMAA	a): — The Danish Maritime Authority b)–g): — The Greenland Fisheries Licence Control Authority
GUATEMALA	a), d): — Unidad de Manejo de la Pesca y Acuicultura b), c), e), f), g): — Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
GUINEA	a): — Agence Nationale de Navigation Maritime b): — Direction Nationale de la Pêche Maritime c), d), f): — Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches e): — Service Industries Assurance Qualité des Produits de la Pêche et de l'Aquaculture g): — Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture

Kolmas riik	Pädevad asutused
GUYANA	a)–f): — Fisheries Department
HIINA	a)–g): — Bureau of Fisheries
HOLLANDI ANTILLID	a), f): — Directorate of Shipping and Maritime Affairs b), e): — Directorate of Economic Affairs c): — Directorate of Economic Affairs ja Inspectorate of Public Health d): — Directorate of Economic Affairs, Directorate of Shipping and Maritime Affairs ja General Attorney of the Netherland Antilles
HORVAATIA	a)–g): — Department of Fisheries, Ministry of Agriculture, Fishery and Rural Development
INDIA	a), b): — Marine Products Exports Development Authority, Director General of Shipping, Ministry of Shipping, Department of Fisheries of State (Provincial) Governments of West Bengal, Gujarat, Kerala, Orissa, Andhra Pradesh, Karnataka, Maharastra, and Tamil Nadu c), e): — Marine Products Exports Development Authority d): — Director General of Shipping, Marine Products Exports Development Authority, Coast Guard and Department of Fisheries of the State Governments f): — Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry g): — Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry ja Department of Animal Husbandry, Dairying and Fisheries, Ministry of Agriculture
INDONEESIA	a), b): — Heads of Marine and Fisheries Services Province Director General of Capture Fisheries c): — Heads of Fishing Ports, Directorate General of Capture Fisheries Fisheries Inspectors, Directorate General of Marine and Fisheries Resources Surveillance and Control d): — Director General of marine and Fisheries Resources, Surveillance and Control e): — Director General of Capture Fisheries f), g): — Director General of Fisheries Product Processing and Marketing
ISLAND	a), b): — Directorate of Fisheries c), e), f), g): — Directorate of Fisheries The Icelandic Food and Veterinary Authority d): — Directorate of Fisheries The Icelandic Coast Guards

Kolmas riik	Pädevad asutused
JAAPAN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government — Aomori Prefectural Government — Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government — Fishery Office, Fukushima Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government — Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government — Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government — Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government — Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government — Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department

Kolmas riik	Pädevad asutused
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government
	— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Oita Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government

Kolmas riik	Pädevad asutused
	<ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	b):
	<ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government — Aomori Prefectural Government — Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government — Fishery Office, Fukushima Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government — Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government — Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government — Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government — Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government

Kolmas riik	Pädevad asutused
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government
	— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government

Kolmas riik	Pädevad asutused
	<ul style="list-style-type: none"> — Oita Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government — Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government — Fishery Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, — Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission — Fisheries Division, Tsu Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government — Fisheries Division, Ise Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government — Fisheries Division, Owase Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	c), e), f), g):
	— Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
	d):
	<ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government — Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries — Aomori Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government — Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission — Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government — Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government — Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government — Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government — Fishery Division, Fukushima Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government — Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government — Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government — Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government

Kolmas riik	Pädevad asutused
	<ul style="list-style-type: none"> — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government — Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government — Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government — Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government — Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government — Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department — Wakayama Prefectural Government — Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government — Okayama Prefectural Government — Hiroshima Prefectural Government — Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government — Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government — Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government — Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government — Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government — Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government — Fisheries Division, Saga Prefectural Government — Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government — Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government — Oita Prefectural Government — Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government — Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government — Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Okinawa Prefectural Government
JEEMEN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Maritime Affairs Authority — Ministry of Transport <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> — Production and Marketing Services Sector, Ministry of Fish Wealth ning selle filiaalid Adenis, Alhodeidah's, Hadramoutis ja Almaharas

Kolmas riik	Pädevad asutused
KAMERUN	a): — Ministère des Transports b)–g): — Ministère de l’Elevage, des Pêches et Industries Animales
KANADA	a)–f): — Assistant Deputy Minister of Fisheries and Aquaculture
KENYA	a): — Kenya Maritime Authority b)–g): — Ministry of Fisheries Development
KOREA	a), b), d), f), g): — Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries c), e): — National Fisheries Products Quality Inspection Service ja selle 13 filiaali: — Seoul Branch Office — Incheon Branch Office — Janghang Branch Office — Yeosu Branch Office — Mokpo Branch Office — Wando Branch Office — Jeju Branch Office — Busan Branch Office — Tongyoung Branch Office — Pohang Branch Office — Gangneung Branch Office — Incheon International Airport Branch Office — Pyeongtaek Branch Office
KUUBA	a): — Registro Marítimo Nacional b), c), e): — Oficina Nacional de Inspección Pesquera d): — Dirección de Ciencias y Regulaciones Pesqueras ja Oficina Nacional de Inspección Pesquera f): — Dirección de Planificación del Ministerio de la Industria Pesquera g): — Dirección de Relaciones Internacionales del Ministerio de la Industria Pesquera
LÕUNA- AAFRIKA VABARIIK	a)–g): — Marine and Coastal Management, Department of Environmental Affairs
MADAGASKAR	a): — Agence Portuaire Maritime et Fluviale, Service Regional de la Pêche et des Ressources Halieutiques de Diana, Sava, Sofia, Boeny, Melaky, Analanjiforo, AtsinananNan, Atsimo-Atsinanana, Vatovavy Fitovinany, Menabe, Atsimo-Andrefana, Anosy, Androy

Kolmas riik	Pädevad asutused
	b): — Ministère chargé de la Pêche c), d): — Centre de Surveillance des Pêches e), f), g): — Direction Générale de la Pêche et des Ressources Halieutiques
MALAISIA	a), b): — Department of Fisheries Malaysia Department of Fisheries Sabah d): — Department of Fisheries Malaysia Department of Fisheries Sabah Fisheries Development Authority of Malaysia Malaysian Quarantine and Inspection Services Royal Malaysian Police Royal Malaysian Navy c): — not relevant e), f): — Department of Fisheries, Malaysia g): — Department of Fisheries Malaysia Ministry of Agriculture and Agro-based
MALDIIVID	a): — Ministry of Housing, Transport and Environment b): — Ministry of Fisheries and Agriculture Ministry of Economic Development c), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Agriculture d): — Coast Guard, Maldives National Defense Force Maldives Police Service
MAROKO	a), b), e), f): — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture c): — Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla d): — Direction des Pêches Maritimes Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla g): — Secrétariat général du Département de la Pêche Maritime
MAURITAANIA	a): — Direction de la Marine Marchande b): — Direction de la Pêche Industrielle c)–f): — Délégation à la Surveillance des Pêches et au Contrôle en Mer (DSPCM) g): — Ministre des Pêches et de l'Economie Maritime

Kolmas riik	Pädevad asutused
MAURITIUS	a)–g): — Fishery Division, Ministry of Agro Industry, Food Production and Security
MAYOTTE	a), b), c), e), g): — Monsieur le Préfet de Mayotte d): — Monsieur le Préfet de la Réunion
MEHHIKO	a), c), g): — Director General de Planeación, Programación y Evaluación b): — Director General de Ordenamiento Pesquero y Acuícola d), e): — Director General de Inspección y Vigilancia f): — Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca
MONTENEGRO	a): — Ministry of Transport, Maritime Affairs and Telecommunications b)–g): — Ministry of Agriculture, Forestry and Watermanagement
MOSAMBIIK	a): — National Marine Institute b)–g): — National Directorate of Fisheries Administration
NAMIIBIA	a): — Ministry of Works, Transport and Communication b), d), f), g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources c), e): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (Walvis Bay) Ministry of Fisheries and Marine Resources (Lüderitz)
NICARAGUA	a): — Dirección General de Transporte Acuático del Ministerio de Transporte e Infraestructura b), d), f), g): — Presidente Ejecutivo, Instituto Nicaragüense de la Pesca y Acuicultura (INPESCA) c): — Delegaciones Departamentales de INPESCA: Puerto Cabezas, Chinandega, Bluefields, Rivas e): — Dirección de Monitoreo, Vigilancia y Control, INPESCA
NIGEERIA	a): — Nigerian Maritime Administration and Safety Agency b), e), g): — Federal Ministry of Agriculture and Water Resources c), d): — Federal Department of Fisheries f): — Fisheries Resources monitoring, control and Surveillance

Kolmas riik	Pädevad asutused
NORRA	a), b), c), e), f), g): — Directorate of Fisheries d): — Directorate of Fisheries The Norwegian Coastguard The Police ja the Public Prosecuting Authority
OMAAAN	a)–c): — Ministry of Fisheries Wealth, Directorate General of Fisheries, Dhofar Region, Department of Fisheries Affairs d)–f): — Ministry of Fish Wealth
PAAPUA UUS-GUINEA	a)–g): — PNG National Fisheries Authority
PAKISTAN	a): — Mercantile Marine Department b), d): — Marine Fisheries Department Directorate of Fisheries of Balochistan Directorate of Fisheries of Sindh c), e), f): — Marine Fisheries Department g): — Ministry of Livestock and Dairy Development
PANAMA	a): — Dirección General de Marina Mercante de la Autoridad Marítima de Panamá and Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá b), c), e), f), g): — Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá d): — Ministerio de Salud, Ministerio de Comercio Exterior, Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá ja Autoridad Marítima de Panamá
PERUU	a): — Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio b): — Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio ja Dirección de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción c): — Dirección General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de Producción ja Direcciones Regionales de la Producción de los Gobiernos Regionales de Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Ancash, Lima, Callao, Ica, Arquipa, Moquegua y Tacna d), e), f): — Director General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción g): — Viceministro de Pesquería del Ministerio de la Producción
PRANTSUSE LÕUNAALAD	a)–g): — Monsieur le Préfet Administrateur Supérieur des Terres Australes et Antarctiques Françaises
PRANTSUSE POLÜNEESIA	a): — Direction Polynésienne des Affaires Maritimes

Kolmas riik	Pädevad asutused
	b), c), e), f): — Service de la Pêche, d): — Service de la Pêche ja Haut Commissariat de la République en Polynésie française ja Service des Affaires Maritimes g): — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture
SAALOMONI SAARED	a): — Marine Division, Ministry of Infrastructure and Development (MID) b)–g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (MFMR)
SAINT HELENA	a): — Registrar of Shipping b), d), e), f), g): — Senior Fisheries Officer, Directorate of Fisheries c): — H.M. Customs, Government of St. Helena
SAINT-PIERRE JA MIQUELON	a), c), d), e), f), g): — Service des Affaires Maritimes de Saint-Pierre-et-Miquelon b): — Préfet de Saint-Pierre-et-Miquelon
SEIŠELLID	a): — Seychelles Maritime Safety Administration b): — Seychelles Licensing Authority c)–g): — Seychelles Fishing Authority
SENEGAL	a): — Agence Nationale des Affaires Maritimes b): — Ministre de la Pêche c): — Directeur des Industries de Transformation de la Pêche, Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches d), e), f), g): — Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches
SRI LANKA	a)–g): — Department of Fisheries and Aquatic Resources
SURINAME	a): — Maritime Authority Suriname b)–g): — Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries
TAI	a)–g): — The Department of Fisheries of Thailand

Kolmas riik	Pädevad asutused
TAIWAN	a): — Council of Agriculture b)–g): — Fisheries Agency
TANSAANIA	a)–g): — Director of Fisheries Development, Ministry of Livestock Development and Fisheries
TUNESIA	a): — Office de la Marine Marchande et des Ports/Ministère du Transport b)–d): — Arrondissement de la Pêche et de l'Aquaculture de Jendouba, Bizerte, Ariana, Tunis, Nabeul, Sousse, Monastir, Mahdia ja Gabes ja Division de la Pêche et de l'Aquaculture de Sfax ja Médenine e)–f): — Direction Générale de la Pêche et de l'Aquaculture/Ministère de l'Agriculture et des Ressources hydrauliques
TŠIIILI	a): — Dirección General del Territorio Marítimo y Marine Mercante de la Armada de Chile b): — Subsecretaría de Pesca c)–g): — Servicio Nacional de Pesca
TÜRGI	a), b): — 81 provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs c): — General Directorate for Protection and Conservation, 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, ja 24 Districts Directorate of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs d): — General Directorate for Protection and Conservation 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs Turkish Coast Guard Command e), f), g): — General Directorate for Protection and Conservation
URUGUAY	a)–g): — Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
USA	a): — United States Coast Guard b)–g): — National Marine Fisheries Service
UUS-KALEDOONIA	a), b), c), e), f), g): — Service des Affaires Maritimes, de la Marine Marchande et des Pêches Maritimes d): — Etat-Major Inter-Armées
UUS-MEREMAA	a), b), c), d), f), g): — Ministry of Fisheries e): — New Zealand Food Safety Authority Ministry of Fisheries

Kolmas riik	Pädevad asutused
VENEMAA	a)–g): — Federal Agency for Fisheries, ja Territorial Department of Barentsevo-Belomorskoye, Primorskoye, Zapadno-Baltiyskoye ja Azovo-Chernomorskoye
VENEZUELA	a)–g): — Presidente del Instituto Socialista de la Pesca y Acuicultura
VIETNAM	a), b), c): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection (DECAFIREP) ja Department of Capture Fisheries and Resources Protection of Provinces Division d): — Inspection of DECAFIREP ja Inspection of Agriculture and Rural Development Division belonging to the provinces e), f), g): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection
WALLIS FUTUNA	JA a): — Le chef du Service des Douanes et des Affaires Maritimes b)–f): — Le Directeur du Service d'Etat de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche g): — Le Préfet, Administrateur supérieur du Territoire

V

(Teated)

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 190/07)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„CORNISH PASTY”

EÜ nr: UK-PGI-005-0727-11.11.2008

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus:

„Cornish Pasty”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Ühendkuningriik

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 2.4. Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted

3.2. Punktis 1 esitatud nimetusega tähistatava toote kirjeldus:

„Cornish Pasty” on soolane, D-kujuline ning loomaliha, köögiviljade ja maitseainetega täidetud pagari-toode.

T a i n a s

Pagari isiklikust retseptist sõltuvalt võib tainas olla kas muretainas, kiirlehttainas või lehttainas. Pärast täidise lisamist võib pagaritoote märgistada kas noaga tehtud auguga, täketega või taigast väljalõigatud kujundiga ning toodet piima, muna või mõlemaga määrada, mis annab sellele kuldse tooni. Tainast koorik on soolane ja piisavalt tugev, nii et toode säilitab küpsetamise, jahutamise ja käitlemise käigus oma kuju ning ei lõhene ega pragune.

(1) ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

Täidis

„Cornish Pasty” täidis koosneb järgmistest koostisosadest:

- viilutatud või kuubikuteks lõigatud kartul;
- kaalikas;
- sibul;
- (toote köögiviljasisaldus peab olema vähemalt 25 %);
- tükeldatud või hakitud loomaliha;
- (toote lihasisaldus peab olema vähemalt 12,5 %);
- maitse järgi maitseaineid, peamiselt soola ja pipart.

Täidises ei tohi kasutada muud sorti liha ega köögivilju, nt porgandit, ega tehisklikke lisaineid. Enne täidise tainaga ümbritsemist peavad kõik täidise koostisosad olema küpsetamata.

Märkus: Cornwallis nimetatakse kaalikat ka naeriks, ent koostisosana kasutatakse siiski kaalikat.

Toote vormimisel antakse sellele D tähe kuju ning taignaääred surutakse ühel küljel (mitte kunagi ülemisel) kas käsitsi või mehaaniliselt kokku.

Toodet küpsetatakse aeglaselt, et toorainete maitse säiliks võimalikult hästi. Pagaritootele „Cornish Pasty” on iseloomulik veel ka see, et ehkki koostisosad on välimuselt, maitset ja tekstuurilt üksteisest eristuvad, annab toore loomaliha ja köögiviljade segu tervele tootele tasakaalustatud ja naturaalse maitse. Täidis annab ka taignaosalale kergelt maitset.

„Cornish Pasty” ei tohi sisaldada sünteetilisi värv-, maitse- ega säilitusaineid. Pirukad on saadaval eri suuruses ja kaalus ning on müügil mitmesugustes müügiastutustes, sealhulgas liha- ja pagariärides, selvehallides, kulinaariakauplustes ja toitlustusasutustes.

3.3. Tooraine:

—

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

—

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Toote küpsetamiseelne ettevalmistus peab toimuma määratletud piirkonnas.

Küpsetamine ise ei pea toimuma määratletud piirkonnas. Ettevalmistatud, aga küpsetamata ja/või külmutatud tooted võib saata pagariäridele või muudele müügiastutustele piirkonnast väljaspool, kus need ahjudes valmis küpsetatakse.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

Ei kohaldata.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Kõigil pakendamise käigus ja müügikohtades kasutatavatel materjalidel peab olema „Cornish Pasty” logo, mis tõendab toote autentsust.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

Cornwalli halduspiirkond

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Cornwalli vihmane ja mõõdukas kliima ning piirkonna geograafilised tingimused muudavad selle nii looma- kui ka köögiviljakasvatuseks ideaalseks. Kartul ja kaalikas on pikka aega olnud ning on jätkuvalt Cornwalli põhiliste aiasaaduste seas. Ehkki pole nõuet, mille kohaselt peaksid toorained pärinema Cornwallist, toodavad suure osa sellest siiski kohalikud põllumajandusettevõtjad ning sel moel säilib Cornwalli põllumehed ja pagari vaheline kahepoolne tihe suhe.

Kaevandamisel on Cornwallis mitme sajandi pikkune ajalugu, ent kõrgpunktini jõudis see tööstusharu 18. ja 19. sajandil. Piirkonna kaevandusalase pärandi tähtsus on niivõrd suur, et ehkki see tööstusharu on praeguseks hääbunud, kanti väljavalitud Cornwalli kaevandusmaastikud 2006. aastal maailmapärandisse.

Kaevandus- ja põllutöölised võtsid seda kergesti kaasaskantavat ja söödavat valmistoitutoitu tööle kaasa, kuna see sobis selleks ideaalselt. Tänu piruka suurusele ja kujule oli seda lihtne kaasas kanda (enamasti taskus), selle taignaosa kaitses täidist ja oli piisavalt vastupidav, samas kui toote tervislikud ja toitvad koostisosad andsid tööliste pika ja väsitava tööpäeva kestel piisavalt energiat. Toote kuju kohta on käibel mitmeid pärimusi, neist kõige populaarsema järgi võimaldas D tähe kuju kaevandustes töötavatel meestel pirukat maa all üles soojendada ning seda ohutult süüa. Piruka koorikut (kokkusurutud serva) kasutati nagu käepidet ja see visati hiljem ära, kuna paljudes tinakaevandustes oli kõrge arseenitase.

„Cornish Pasty” tähtsust maakonna kulinaarse pärandi osana tõendavad arvukad ajaloolised allikad. 16. ja 17. sajandil sai muutus pirukas üldlevinuks ning viimase 200 aasta jooksul omandas tõelise Cornwalli identiteedi.

Uuringud on näidanud, et nii maakonnas kui ka sellest väljaspool on seosed kõnealuse toote ja Cornwalli vahel tänapäeval sama tugevad kui 200 aastat tagasi. Pärast raudteeühenduse rajamist hakkasid maakonda külastama turistid ja „Cornish Pasty” muutus külastuskogemuse lahutamatuks osaks. Vastavalt Cornwallis läbi viidud uuringule kohaliku toidu suhtumise kohta on „Cornish Clotted Cream” (mis on juba KPN) ja „Cornish Pasty” kõige sagedamini külastajate poolt proovitud tooted. Kõnekaks asjaoluks on see, et nimetatud uuringu raames küsitletud inimesed kirjeldasid maakonna külastamise ajal proovitud pirukaid tõeliste pirukatena, viidates märkimisväärsele erinevusele Cornwallist pärineva „Cornish Pasty” ja üldisemate masstoodangus olevate pirukate vahel, millel puhul praegu on lubatud seda nimetust kasutada. „Cornish Pasty” ja „Cornish Clotted Cream” on ka tooted, mida külastajad kõige tõenäolisemalt kas postimüügi teel või kohalikest müügipunktidest koju kaasa ostavad (allikas: „Consumer Attitudes to Cornish Produce”, Ruth Huxley, 2002).

5.2. Toote eripära:

Toodet eristab välimuselt selle D tähe kuju ja kokkusurutud serv. Nimetatud kuju loodi selleks, et toodet oleks kerge kaasas kanda (enamasti taskus) ja et tinakaevandustes töötavad mehed saaksid seda maa all üles soojendada ja ohutult süüa. Piruka koorikut (kokkusurutud serva) kasutati käepidemena ja see visati hiljem ära, kuna paljudes tinakaevandustes oli kõrge arseenitase. Piruka koorik kaitses täidist ja oli piisavalt vastupidav, samas kui toote tervislikud ja toitvad koostisosad andsid tööliste pika ja väsitava tööpäeva kestel piisavalt energiat.

- 5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Pirukas „Cornish Pasty” on Cornwalli kulinaarse pärandi oluline ja tuntud osa ning tootest on paljude sajandite jooksul kirjutatud. 16. ja 17. sajandil muutus see pirukas üldlevinuks ning viimase 200 aasta jooksul omandas tõelise Cornwalli identiteedi.

18. sajandi lõpuks oli kõnealune pagaritoodet muutunud Cornwalli meeste ja nende perekondade peamiseks toiduks. Kaevandus- ja põllutöölised võtsid seda kergesti kaasaskantavat ja söödavat valmis-toitu tööle kaasa, kuna see sobis selleks ideaalselt.

Tõendid „Cornish Pasty” kui traditsioonilise Cornwalli toidu kohta sisalduvad Worgani 1808. aasta teoses „Agricultural Survey of Cornwall”. Teoses viidatakse muuhulgas töömeestele, kelle pirukas sisaldab tavaliselt tükki koomaliha. Tõendid 1860. aastatest näitavad, et kaevandustes töötavad lapsed võtsid samuti kõnealuseid pirukaid tööle lõunasöögi või einena kaasa.

20. sajandi alguseks valmistati terves maakonnas suures ulatuses pirukat „Cornish Pasty”, mis oli talutööliste ja kaevurite põhitoit. Ajavahemikust 1901–1910 on säilinud Edwardi ajastu postkaarte, millel on kujutatud „Cornish Pasty” pirukaid, ning hilisemast ajast katkendeid kokaraamatutest „Good Things in England” (1922) ja „Cornish Recipes, Ancient and Modern” (1929), mis sisaldavad „Cornish Pasty” pirukate retsepte.

Uuringud on näidanud, et nii maakonnas kui ka sellest väljaspool on seosed kõnealuse toote ja Cornwalli vahel tänapäeval sama tugevad kui 200 aastat tagasi. Pärast raudteeühenduse rajamist hakkasid maakonda külastama turistid ja „Cornish Pasty” muutus külastuskogemuse lahutamatuks osaks.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/cornish-pasty-pgi.pdf>

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 190/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUSE (EÜ) nr 510/2006

„ΠΡΑΣΙΝΕΣ ΕΛΙΕΣ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ” (PRASINES ELIES CHALKIDIKIS)

EÜ nr: EL-PDO-0005-0539-27.03.2006

KPN (X) KGT ()

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων., Δ/νση Βιολογικής Γεωργίας, Τμήμα ΠΟΠ — ΠΠΕ — Ιδιότυπων και Παραδοσιακών Προϊόντων (Maaelu arengu ja toiduainete ministeerium – mahepõllumajanduse osakond – kaitstud päritolunimetuste (KPN), kaitstud geograafiliste tähiste (KGT) ja garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste (GTE) büroo)

Aadress: Αχαρνών 29/Acharnon 29
104 39 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel +30 2102125152
Faks —
E-post: ax29u030@minagric.gr

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Κοινοπραξία Ενώσεων Αγροτικών Συνεταιρισμών Πολυγύρου και Χαλκιδικής: «Βιοκαλλιεργητική Χαλκιδικής» (Polygyrose ja Chalkidike põllumajanduskooperatiivide liitude ühendus Biokal-liergitiki Chalkidikis)

Aadress: Κωνσταντινουπόλεως 13/Konstantinoupoleos 13
631 00 Πολύγυρος/Polygyros
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel +30 2371023076
Faks —
E-post: eas-pol@otenet.gr
Kosseis: tootjad/töötledjad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ning töödeldud kujul

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ette nähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus:

„Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής”

(Prasines Elies Chalkidikis)

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

4.2. Kirjeldus:

Oliivid „Prasines Elies Chalkidikis” pärinevad eranditult liigi *Olea Europea* sortidest „Condrelia Chalkidikis” ja „Chalkidikis”. Nimetatud sortidest Chalkidikis toodetud oliive iseloomustab nende suurus ning viljaliha ja kivi kõrge suhtemäär, värvus rohelisest läikiva kollakasrohelisteni, peen ja puuviljalõhnaline aroom, kergelt mõrkjas ja vürtsine maitse ning rasvasuse puudumine tänu sellele, et õlipuud on sajandite jooksul kohanenud piirkonnale eriomaste mullastiku- ja ilmastikutingimustega, kuid ka tänu oliivikasvatajate kasutatavatele viljelusmeetoditele.

Toodet „Prasines Elies Chalkidikis” pakutakse neljal erineval kujul:

- 1) terved oliivid;
- 2) kivideta oliivid;
- 3) kivideta ja täidetud oliivid. Täitmiseks võib kasutada mandleid, punast paprikat, porgandeid, kornisone ja küüslauku ning oliive täidetakse käsitsi. Täitmiseks kasutatavate toodete mass ei tohi ületada 15 % oliivide massist;
- 4) purustatud oliivid.

Oliivid võivad olla maitsestatud pune, tüümiani, loorberilehtede, küüslaugu, selleri, kapparite ja paprikapulbriga. Kasutatavate maitseainete mass ei tohi ületada 2,5 % oliivide massist.

Oliivide täitmiseks ja maitsestamiseks kasutatavad koostisosad on tooted, mis pärinevad Chalkidike maakonnast.

Vabasse ringluse lubamisel peavad tootel olema järgmised omadused:

Oliivide tüübid

Omadused	Terved	Kivideta	Kivideta täidetud	Purustatud
Oliivide füüsikalised omadused	Silindrilis-koonilised esiletungiva „nupuga”, tugeva ja läikiva väliskestaga oliivid, värvus rohelisest läikiva kollakasrohelisteni.			Osaliselt purustatud viljalihaga ja tervete kividega, mahlane.
	Tihke ja mahlaka viljalihaga.			
Oliivide organoleptilised omadused	Peen ja puuviljalõhnaline aroom, rasvasuse puudumine			
	Kergelt mõrkjas ja vürtsikas maitse. Kui oliivid on maitsestatud, võib tunda maitseainete maitset.	Kergelt mõrkjas ja vürtsikas maitse, mida täiendab täidise koostisosade maitse.	Kergelt mõrkjas ja vürtsikas maitse. Kui oliivid on maitsestatud, võib tunda maitseainete maitset.	
Oliivide kvaliteediomadused	Kõik oliivid kuuluvad kvaliteedikategooriatesse „Extra” ja „Fine” ning minimaalne lubatud suurus on 181/200 vilja kilogrammi kohta. Mõlemas kategoorias moodustavad defektsed oliivid alla 7 % oliivide netomassist.			
Soolvee omadused	Soolvesi sisaldab vähemalt 8 % naatriumkloriidi, selle pH on 3,8–4 ja happelisus minimaalselt 0,8 % (piimhappe protsent).			
Soolvees konserveeritud oliivide netomass	Vähemalt 65 % lõpptoote massist	Vähemalt 55 % lõpptoote massist	Vähemalt 65 % lõpptoote massist	

Muude kvaliteediomaduste ja töötlemisel või pakendamisel kasutatavate abiainetete osas kehtivad toiduaineid käsitlevad õigusnormid ning WTO ja Codex Alimentariuse komisjoni rahvusvahelised standardid.

4.3. Geograafiline piirkond:

Geograafiline piirkond, kust oliivid „Prasines Elies Chalkidikis” pärit on, asub Chalkidike maakonnas, mis piirneb loodes Thessaloniki maakonnaga ja mida uhub ülejäänud külgedest Egeuse meri. Geograafiliselt võtab see enda alla Chalkidike poolsaare, mis koosneb kolmest poolsaarest; kõige idapoolses, Athose mägi ei kuulu Chalkidike maakonnale, sest moodustab autonoomse ühenduse.

Mets ja metsamaa katab 47 % maakonna pindalast, st 137 160 hektarit, samal ajal kui 32,7 %, st 95 500 hektarit on põllumajandusmaa. Niisutatava maa-ala suurus on 20 000 hektarit ja see moodustab 21 % haritava maa kogupindalast. Chalkidike oliiviistanduse pindala on 23 000 hektarit.

4.4. Päritolutõend:

Toodet „Prasines Elies Chalkidikis” kasvatatakse, töödeldakse ja pakendatakse Chalkidike maakonnas. Tootjad ja oliiviistandused on registreeritud maakonna oliivikasvatuse registris ja ühtses haldus- ja kontrollisüsteemis, mida igal aastal ajakohastatakse. Tooraine kogust ja päritolu tuleb tõendada nõutavate raamatupidamiskirjetega iga tarne korral töötlemisasutustesse, kus peetakse ka tootjate ja tarnijate registreid. Iga töötleva vabriku nimi ja selle asukohta andmed kantakse ühtse koodiga Chalkidike kaubandus- ja tööstuskoja registrisse ning ühenduse arendus- ja tagatisabi maksmise ja kontrollimise asutuse (O.P.E.K.E.P.E.) vastavasse registrisse.

4.5. Tootmismeetod:

1. Oliivide kasvatamine ja korjamine

Chalkidikes on peaaegu kõikide oliiviistanduste tihedus võrreldes traditsioonilise puuviljaia ja kaasaegse oliiviistanduse tihedusega vahepealne: puude vahekaugused on $6 \times 6,5$, $6,5 \times 6,5$ ja 6×7 meetrit. Enamik tootjaid kasutab oma organisatsioonide vahendusel integreeritud tootmise haldamise süsteemi (*Integrated Crop Management*). Selleks et lahendada heade ja halbade saagiaastade vaheldumise probleem, samuti selleks, et saada kõrgema kvaliteediga oliive, lõikavad tootjad puud talvel ja suvel süstemaatiliselt ning kõrvaldavad õlipuude võsa.

Aastasaagid on keskmiselt umbes 9 000 kg/ha.

Saaki korjatakse 15. septembrist kuni 10.–15. oktoobrini, kui oliiv on saavutanud sobiva küpsusastme ja sellel on soovitud värvus, vastavalt tootjate ja nende organisatsioonide küpsusastmete jälgimisele. Tootjad korjavad vilju redelitelt käsitsi ja asetavad need plastkastidesse, millega toode vabrikusse transportitakse. Oliivid peavad olema lehtedest, puutükkidest ja muust võõrmaterjalist puhtad ning neil peab olema ühtlane värvus rohelisest kuni kollakasroheliseni. Neil ei tohi olla ka mädaplekkke, kriimustusi, putukahammustusi, lindude tekitatud kahjustusi vms. Pärast viljade kaalumist ja vastuvõtmist töötlemisasutuses koostatakse vastuvõtukiitung, mis tõendab nende kvaliteeti ja kvantiteeti.

2. Töötlemine

Pärast vastuvõtmist pannakse oliivid möruduse eemaldamiseks vaatidesse. Selleks leotatakse oliive temperatuurist ja viljade küpsusastmest olenevalt 1,5–2 %-lises seebikivilahuses. Oliive hoitakse lahuses kaksteist tundi. Seejärel eemaldatakse seebikivilahus kolmekordse loputusega, lisatakse vaatidesse vett ja jäetakse oliivid kaheksaks tunniks ligunema, mille järel vett vahetatakse kaks või kolm korda kaheksatunniste vaheaegadega. Möruduse eemaldamiseks võib kasutada ka looduslikku meetodit, st kasutada ainult vett ja teha vaatides vastavad loputamised. Sõltumata kasutatavast meetodist pööratakse erilist tähelepanu sellele, et oliivid jääksid kergelt mörkjaks.

Nende protsesside järel pannakse oliivid kääritusvaatidesse 8,5 %-lisse soolveet. Soolvee soolasisaldust ja pHd kontrollitakse regulaarselt ja vajaduse korral lisatakse soola. Oliive hoitakse sellisel kujul seni, kuni soolvesi jääb 8,5 %-liseks. Kääritusprotsess algas juba eelmises etapis ja selle kestus – mis sõltub vilja küpsusastmest ja ümbritsevast temperatuurist – on kaks kuni neli kuud.

Kivid eemaldatakse masinaga. Toimingu käigus tehakse oliivi ühte otsa põiki sisselõige, seejärel ristikujuuline lõige viljavarre poole. Kivi eemaldatakse vee ja mehaanilise survega. Oliivide nn purustamiseks kasutatakse kergeid mehaanilisi presse, mis ei lõhu viljaliha ega purusta kivi.

Täitmiseks mõeldud oliivid pannakse tööpindadele, kus kogenud töölised need käsitsi täidavad. Oliivide täitmine on Chalkidikes traditsioon ja selleks kasutatakse mandleid või väikesed punase paprika, porgandi-, kornišoni- ja küüslaugutükke.

Oliive võib maitsestada piirkonna maitsetaimedega (pune, tüümian, loorberilehed, küüslauk, seller ja paprikapulber).

3. Sorteerimine ja kalibreerimine ning pakendamine

Pärast kääritamist ja kivide eemaldamist võetakse oliivid vaadidest välja ja pannakse tööpindadele, kus kogenud töölised kontrollivad vilju visuaalselt ja kõrvaldavad käsitsi kahjustatud, mädanenud või muu defektiga oliivid. Seejärel transporditakse oliivid konveierilintidel kalibreerijateni, kes sorteerivad need suuruse järgi ja panevad pakendamisnõudesse.

Enamasti pakendatakse oliivid plastnõudesse, mis koosnevad tarbijale ohutust ja toote suhtes inertsest materjalist, ning plekk- ja klaaspurkidesse, mille maht on erinev. Anumad täidetakse soolveega, millele võib lisada kuni 0,2 % L-askorbiinhapet, et toode paremini säiliks.

Oliive võib pakendada vabrikutes väljaspool Chalkidike maakonda, kuhu toode pärast töötlemist tarnitakse, tingimusel et veodokumendid, vastavad raamatupidamisdokumendid ja punktis 4.8 kirjeldatud märgistamiseeskirjad tagavad võimaluse selle toote päritolu kindlaks teha.

4.6. Seos piirkonnaga:

1. Looduslik

Agronoomiliselt sobib Chalkidike maakond õlipuude kasvatamiseks ideaalselt, sest õlipuud kasvavad ja kannavad vilja väga erinevates tingimustes alates toiteainevaesest (kivisest) lubjakivipinnasest mägedes kuni lubjaste lammimuldade ja tasandike viljakate pinnasteni.

Chalkidikes on üks õlipuu jaoks erakordselt sobiv iseärasus: asudes Põhja-Kreekas, paikneb Chalkidike ometigi tänu oma ulatusliku merele avatuse tõttu (630 km rannajoont) samadel minimaalsetel ja maksimaalsetel isotermidel nagu kõige lõunapoolsemad oliivitootmispiirkonnad, nt Messeenia, Aitolia-Akarnaania ja Atika maakond, lisaks on seal suur sademete hulk: aastas keskmiselt 450 mm (tasandikul) kuni 850 mm (mägedes).

Chalkidike kliima on ka oliivikasvatuseks soodus, sest sõltuvalt kõrgusest iseloomustavad seda pehmed või jahedad talved, pehmed või soojad ja kuivad, rohke päikesepaistega suved ning pikad kevaded ja sügised. Suvel ei ole keskmised õhutemperatuurid üle 22 °C, samal ajal kui talvel langeb miinimumtemperatuur harva – 10 °C, seda isegi mägedes, nii et tingimused õlipuude kasvuks on ideaalsed.

Lisaks suurusele iseloomustab oliive „Prasines Elies Chalkidikis” tugev ja läikiv koor, mille värvus ulatub rohelisest läikiva kollakasroheliseni, selle rikkalik maitse, tihke ja mahlane viljaliha, peen ja puuviljalõhnaline aroom ning kergelt mõrkjas ja vürtsikas maitse.

Chalkidike mullastiku- ja ilmastikutingimused ning oliivide kasvatamise ja töötlemise meetodid mõjuvad toote eespool nimetatud kvalitatiivseid omadusi järgmistel põhjustel:

- suhteliselt madalate temperatuuride pikk periood viljade korjamise ajal koos kasvatamismeetoditega, eelkõige tagasilõikuse ja võsa eemaldamisega ning sortide kiire arenguga aitab kaasa sellele, et toodang on ühtlane ning viljad kasvavad suureks ning nende viljaliha ja kivi on suhe on sobiv;
- seetõttu, et pinnas on peamiselt lubjarikas, sisaldavad oliivid palju lenduvaid koostisosi, millest tuleneb ka nende peen puuviljalõhnaline aroom;
- tänu sellele, et päikest on palju, temperatuur suvel mahe ning tootjad ja nende organisatsioonid jälgivad oliivide küpsusastet, on oliivid korjamise hetkel säravat rohelist värvi, neil on mahlakas viljaliha ja sobiv tihkus, nii et kivisid on kerge välja võtta, tekitamata mädaplekke või kahjustusi;
- tänu kasvatamismeetoditele ning eelkõige niisutamisele ja küpsusastme jälgimisele on oliivide õlisisaldus väike, mille tõttu ei ole rasvast maitset ja tulevad esile lõhnaomadused, välditakse oksüdeerumist ja parandatakse nii oliivide säilivusaega;
- traditsiooniline käsitsi korjamise meetod tagab oliivi täiusliku välimuse ja hilisema eduka töötlemise, samal ajal kui oliivide käsitsi sorteerimine ja täitmine tagavad täiusliku ja eheda lõpptoodangu.

Samamoodi on töötlemisvabrikud traditsioonilisi meetodeid ühendades kohandanud töötlemismeetodid kõnealustele sortidele ja nende konkreetsetele omadustele vastavaks, nii et on ületatud raskused, mis esinevad oliivi kääritamisel, säilitatakse selle organoleptilised omadused ja saadakse alati eriomane toode, mis on oma kergelt mõrkja ja vürtsika maitse poolest tuntud kogu Kreekas. Mitme vabriku ekspordile orienteeritus on aidanud kaasa ka toote „Prasines Elies Chalkidiki” levikule mitmetes välisriikides.

2. A j a l u g u

Teated oliivisalude olemasolust Chalkidikes ulatuvad aastasse 1415: näiteks mainitakse Andronikose oliiviistandust Kassandra Agios Pavlose kloostrile kuuluval alal, väga vanu õlipuid, mis kasvasid Vato-pedi kloostrile kuuluval alal Kalamaria Souflaris (Nea Triglia) ja lähedal asuvas Daoutlous (Elaiochoria), samuti Ivroni kloostrile veskile kuuluval alal Olympiada Kafkania saarel. Mujal Chalkidikes kasvatati kodudes õlipuid ja nende olemasolu tõttu on pandud sageli kohanimedid. Näib, et nende õlipuude vilja kasutati peamiselt lauaoliivide tootmiseks.

XIX sajandi keskpaiku hakkasid Chalkidike elanikud süstemaatiliselt tegelema oliivikasvatuse, metsikute õlipuude pookimise ja vähemal määral kodus kasvatatavate õlipuude ümberistutamise. See muutus näib olevat peamiselt tingitud 1863. aastal uutele oliiviistandustele loa andmise määruse soodsatest maksusätetest. Christakis Zografos rajas juba 1887. aastal Portaria suure oliivisalude, mille pindala oli umbes 500 hektarit ja milles oli 32 000 õlipuud. Chatzi-Osman ehitas samal ajal Polygyrose Gerakini suure auruveski, mis märgib vastavate paigaldiste ajakohastamise algust Chalkidikes.

Chalkidike seotus oliive kasvatava õlipuu ja selle vilja oliiviga põhineb – nagu selgub ajalooürikutest – õlipuukasvatusel ja sellest saadavate toodete valmistamisel, millega tegeletakse juba sajandeid, kuid ka tervel hulgal rahvatraditsioonidel, mis on püsinud tänaseni. Oliiv on Chalkidikes olnud vähemalt kahe viimase sajandi jooksul oluline märksõna nii majanduselus kui ka ühiskondlikus tegevuses ja elanike kultuuritraditsioonis.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Οργανισμός Πιστοποίησης και Επιβλεψής Γεωργικών Προϊόντων (Ο.Π.Ε.Γ.Ε.Π.) (põllumajandus-
toodete sertifitseerimise ja kontrolli organisatsioon AGROCERT)

Aadress: Πατησίων & Άνδρου 1/Patisson & Androu 1
112 57 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel +30 2108231277

Faks +30 2108231438

E-post: info@agrocert.gr

Nimi: Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Χαλκιδικής, Διεύθυνση Αγροτικής Ανάπτυξης. (Chalkidike maava-
litsus, maaelu arengu osakond)

Aadress: 631 00 Πολύγυρος/Polygyros
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel +30 2371039314

Faks +30 2371339207

E-post: agro6@halkidiki.gov.gr

4.8. Märgistus:

Lisaks kaitstud päritolunimetusele „Prasines Elies Chalkidikis” ja vastavale märgistusele peavad sildid võimaldama päritolu ja kaitset kontrollida seeläbi, et neile on märgitud:

- numbrikood, mis näitab valmistamisaastat, töötlemisvabrikut, partiid ja lõpliku pakendamise vabrikut, kui lõplik pakendamine toimus teises vabrikus;
- toote minimaalne säilivusaeg, kui tegemist on lõpliku pakendamisega;
- logo, mis koosneb toote nimest kreeka või ladina tähtedega ellipsikujulise pildi ümber, millel on tagaplaanil Chalkidike kaart, mis pärineb kasulike teadmiste levitamise ühingu (*Society for the Diffusion of Useful Knowledge*) 1829. aasta litograafialt, ja esiplaanil õlipuuoks ning rohelised oliivid.



Kui toodet „Prasines Elies Chalkidikis” kasutatakse pasta tegemiseks, on lubatud kasutada märget „Πάστα από “Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής ΠΟΠ” ” („Oliividest „Prasines Elies Chalkidikis” AOP valmistatud pasta”), tingimusel et pasta valmistamiseks kasutatakse eranditult toodet „Prasines Elies Chalkidikis” ja lisatakse ainult kuni 7 % külmpressitud oliiviõli.

V Teated

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2010/C 190/07	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	33
2010/C 190/08	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	37



Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

